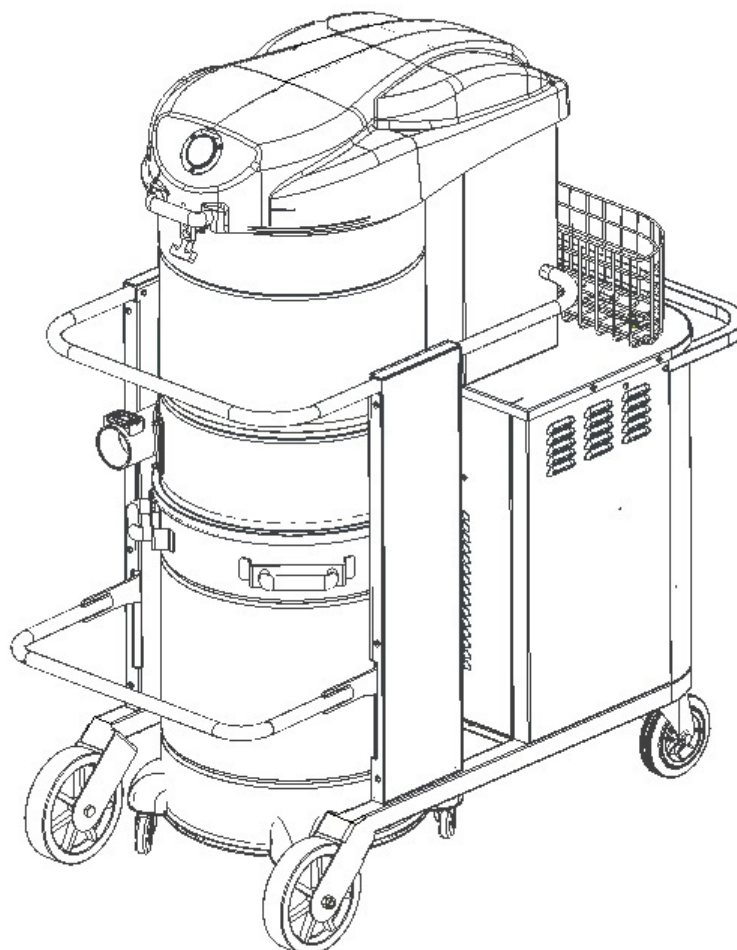


# **cat 75880**



## INDUSTRIAL VACUUM CLEANERS

IT MANUALE USO E MANUTENZIONE  
EN USE AND MAINTENANCE MANUAL  
ES MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

FR MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
DE BEDIENTUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG  
RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И  
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ



ORIGINAL INSTRUCTION DOC. 10102053- Ver. AA - 10-2020

## РУССКИЙ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПЫЛЕСОСУ ДЛЯ СБОРА ТВЕРДОГО И ЖИДКОГО МУСОРА

  Перед использованием устройства в первый раз, прочитайте и выполняйте все инструкции по технике безопасности. Сохраняйте настоящие инструкции по технике безопасности, чтобы иметь возможность обращаться к ним при необходимости или для передачи их следующим владельцам машины в случае ее продажи.

- Перед включением машины прочитайте руководство по ее эксплуатации.
- Предупредительные таблички на машине содержат важные инструкции для ее безопасного использования.
- Всегда соблюдайте вышеупомянутые инструкции и действующие нормы по технике безопасности.
- Храните в недоступном для детей месте упаковочную пленку. Опасность удушья!

### УРОВНИ ОПАСНОСТИ

 **ОПАСНОСТЬ:** Указывает на непосредственную опасность получения серьезных или смертельных травм.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Указывает на возможную опасность получения серьезных или смертельных травм.

 **ОСТОРОЖНО:** Указывает на возможную опасность получения легких травм.

 **ВНИМАНИЕ:** Указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к повреждению имущества.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ



### ОПАСНОСТЬ:

- Для снижения риска пожара, электрического удара или повреждений, перед использованием прочитайте и соблюдайте все инструкции по технике безопасности и предостережения. Данный пылесос разработан для безопасного использования при уборке в соответствии с указанными требованиями. В случае обнаружения повреждений электрических или механических компонентов необходимо перед использованием отремонтировать пылесос и (или) деталь в специализированном сервисном центре либо силами изготовителя, чтобы избежать дополнительного ущерба или нанесения физических повреждений пользователю.
- Перед подключением оборудования к источнику электропитания убедитесь в том, что характеристики питания оборудования, приведенные на паспортной табличке, соответствует сети питания. **Устройство должно подключаться только к источнику питания напряжением, соответствующим указанному на паспортной табличке.**
- Розетка для подключения кабеля питания зарядного устройства должна быть заземлена.
- Проверяйте соединительную линию и штепсельную вилку на наличие повреждений перед каждым использованием. Если кабель поврежден, немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту для ремонта.
- Подключайте прибор только к электросистеме, установленной электриком в соответствии с требованиями стандарта IEC 60364-1.
- Не прикасайтесь к вилке кабеля питания и электрической розетке мокрыми руками.
- Убедитесь, что сетевой соединительный или удлинительный кабель не повреждены, не раздавлены, не порваны и пр. Защищайте кабель от жары и контакта маслом и острыми краями.
- Убедитесь, что сетевой соединительный кабель не поврежден: нет следов старения или трещин. В случае выявления повреждения необходимо заменить кабель силами квалифицированного специалиста либо техника с подобной квалификацией, прежде чем снова использовать прибор.
- Защита от брызг и механическая прочность должны быть обеспечены и после возможной замены кабельных соединений сетевого кабеля или кабеля удлинителя.
- Не очищайте прибор с помощью шланга или струи воды высокого давления (риск короткого замыкания или других повреждений электрического типа).



### ВНИМАНИЕ:

- Переходный процесс при включении вызывает временное падение напряжения.
- В неблагоприятных сетевых условиях другое оборудование может быть повреждено.
- Такие повреждения возможны, если сопротивление сети ниже 0.15Ω.



## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ – ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ



### ОПАСНОСТЬ:

- Запрещается использование устройства с поврежденным кабелем или вилкой. Для отключения от электросети следует потянуть за вилку, а не за кабель. Не трогайте вилку или пылесос мокрыми руками. Перед отключением от электросети выключите все функции.
- Не тяните и не перемещайте прибор, держа его за кабель, не используйте кабель в качестве ручки, не заземляйте кабель дверью, не протягивайте его вдоль острых кромок или углов. Не проводите пылесосом по кабелю. Держите кабель вдали от нагретых поверхностей.

- Будьте особенно осторожны во время очистки лестниц.
- Машина не должна использоваться или храниться снаружи при высокой влажности или под дождем.
- Температура хранения должна быть от -25°C до +55°C.
- Условия использования: температура окружающей среды от 0°C до 40°C с относительной влажностью от 30 до 95%. Пылесос был разработан только для сухой очистки и не должен использоваться или храниться на открытом воздухе во влажных условиях.
- Перед использованием убедитесь в идеальном состоянии и возможности безопасной эксплуатации машины и рабочей оснастки. В частности, проверьте кабель удлинителя. Если целостность кабеля нарушена, сразу же выньте вилку питания из сетевой розетки. В этом случае прибор использовать нельзя.
- При использовании машины в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности. Запрещается использовать машину в потенциально взрывоопасных средах.
- Некоторые вещества могут образовывать вместе с всасываемым воздухом взрывоопасные пары и смеси.
- Никогда не собирать пылесосом следующие вещества:
  - ◆ Взрывоопасные или пожароопасные газы, жидкости и порошки (реактивные порошки).
  - ◆ Химически активные металлические порошки (например алюминий, магний, цинк) вместе концентрированными щелочными и кислотными моющими средствами.
  - ◆ Кислоты и щелочи в чистом виде.
  - ◆ Органические растворы (например, бензин, растворители для краски, ацетон или дизельное топливо).



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Держите волосы, свободную одежду, пальцы и все части тела на расстоянии от отверстий и движущихся частей. Не вставляйте предметы в отверстия и не используйте машину, если отверстия заблокированы. Держите отверстия свободными от пыли, пуха, волос и всего, что может уменьшить поток воздуха.
- Эта машина не предназначена для уборки опасной пыли.
- Запрещено использовать для уборки воспламеняющихся или горючих жидкостей, таких как бензин, или использовать в тех областях, где они могут присутствовать.
- Не всасывайте ничего горящего или тлеющего, например сигареты, спички или горячий пепел.
- **Прибор могут использовать дети старше 8 лет и люди с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или не имеющие опыта или необходимых навыков только под наблюдением либо после получения инструкций по безопасному использованию прибора и, поняв связанные с этим риски. Дети не должны играть с прибором. Чистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны выполняться детьми без присмотра.**
- Следите за тем, чтобы дети не играли с машиной.
- Запрещается производить очистку и необходимое техническое обслуживание детям без соответствующего надзора.
- Эта машина предназначена только для использования в закрытых помещениях.
- Не оставляйте прибор без присмотра, когда он включен в розетку электросети. Отсоедините его от розетки, когда он не используется, и перед его обслуживанием.
- Не всасывать горящие или тлеющие объекты.
- Запрещается использовать эту машину для очистки людей и животных.

- Эти машины не должны использоваться на открытом воздухе при низкой температуре окружающей среды.



#### **ОСТОРОЖНО:**

- Избегайте приближения работающей машины к чувствительным органам, таким как уши, рот, глаза и т.д.
- Машина должна храниться только в закрытых помещениях.
- Если пылесос не работает должным образом или упал, был поврежден или оставлен на открытом воздухе или упал в воду, верните его в сервисный центр или дилеру.
- Всегда используйте оборудование в соответствии с его целевым назначением, с учетом местных условий и обращая внимание во время работы на возможное присутствие людей, особенно детей.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра до тех пор, пока он не будет выключен и отсоединен от розетки электросети.
- При работе с машиной всегда используйте подходящие защитные перчатки.
- Машина должна использоваться только обученным квалифицированным персоналом, продемонстрировавшим умение пользоваться машиной оборудование и специально уполномоченные ее использовать.
- Не ставьте емкости с жидкостью на машину.
- В случае пожара применяйте порошковые огнетушители. Не используйте воду.
- Немедленно выключить машину в случае утечки моющего средства или жидкости.

### **ТРАНСПОРТИРОВКА**



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Перед транспортировкой закройте все фиксаторы всасывающей головки.
- Не переворачивайте прибор, если в его приемном контейнере находится жидкость.
- Во время транспортировки машины двигатель должен быть выключен и необходимо убедиться в том, что машина находится в устойчивом и безопасном положении.

### **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАПЧАСТИ**



#### **ОПАСНОСТЬ:**

- Перед выполнением очистки и обслуживания прибора и перед возможной заменой компонентов выключите прибор и выньте вилку из сетевой розетки.
- Ремонтные работы должны выполняться уполномоченными сервисными центрами или квалифицированным персоналом в этой области, который знаком со всеми применимыми стандартами безопасности.
- Обратите внимание на проверку безопасности в соответствии с местными правилами для коммерчески используемого оборудования.



#### **ОСТОРОЖНО:**

Используйте только одобренные производителем принадлежности и запчасти. Комплектующие и оригинальные запасные части гарантируют безопасную и бесперебойную работу машины.

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И ЗАПЧАСТИ



### ВНИМАНИЕ:

Используйте только одобренные изготовителем принадлежности и запчасти. Оригинальные принадлежности и запчасти гарантируют безопасную и бесперебойную работу прибора.

## УДЛИНЯЮЩИЕ КАБЕЛИ



### ОСТОРОЖНО:

| ДЛИНА КАБЕЛЯ  | СЕЧЕНИЕ КАБЕЛЯ     |                    |
|---------------|--------------------|--------------------|
|               | <16А               | <25А               |
| До 20м        | 1.5мм <sup>2</sup> | 2.5мм <sup>2</sup> |
| От 20м до 50м | 2.5мм <sup>2</sup> | 4.0мм <sup>2</sup> |

Используйте в качестве кабелей удлинителя только материалы, указанные изготовителем (обратитесь к уполномоченному дистрибьютору) либо модели более высокого качества. При применении кабеля удлинителя соблюдайте минимальное сечение.

## СУХОЙ ПЫЛЕСОС



### ОПАСНОСТЬ:

Устройство было разработано только для всасывания сухих твердых веществ и не должно использоваться для других целей.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Устройство не предназначено для всасывания вредной для здоровья пыли.

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС



Нижеподписавшаяся компания:

**COMAC S.p.a.**  
Via Maestri del Lavoro, 13  
37059 Santa Maria di Zevio (VR) Италия

Заявляет под свою исключительную ответственность, что изделия

**ПЫЛЕСОС: T75 S SA**

Соответствуют требованиям, установленным в директивах:

- 2006/42/CE
- 2014/35/EU
- 2014/30/EU
- 2011/65/UE

Лицо, обладающее разрешением на создание технического досье:

Г-н Джанкарло Руффо  
Via Maestri del Lavoro, 13  
37059 Santa Maria di Zevio (VR) Италия

**COMAC S.p.a.**  
Официальный представитель  
Джанкарло Руффо



Описания, содержащиеся в настоящем пособии, не подразумевают каких-либо обязательств. Поэтому компания сохраняет за собой право в любой момент вносить изменения, которые посчитает необходимыми для улучшения характеристик узлов, деталей, комплектующих, а также изменения с целью улучшить конструкцию или маркетинговые возможности оборудования. Полное или частичное воспроизведение текста и рисунков, содержащихся в настоящем руководстве, законодательно запрещено.

Компания сохраняет за собой право вносить изменения в технические характеристики и/или в комплектацию. Рисунки имеют иллюстративный характер и могут не соответствовать фактической конструкции и комплектации.

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ



**Символ открытой книги с буквой "i":**

Указывает на то, что следует обратиться к инструкциям по эксплуатации.



**Символ открытой книги:**

Указывает на то, что перед использованием устройства оператор должен прочитать руководство по эксплуатации.



**Символ закрытого помещения:**

Операции, которым предшествует этот символ, должны выполняться исключительно в закрытом и сухом помещении.



**Символ информации:**

Указывает оператору на дополнительную информацию для улучшения использования устройства.



**Знак предупреждения:**

Внимательно прочитайте разделы, которым предшествует этот символ, тщательно выполняя приведенные указания в целях безопасности оператора и машины.



**Символ необходимости использования защитных перчаток:**

Указывает оператору на необходимость всегда использовать защитные перчатки для предупреждения серьезных травм рук, вызванных острыми предметами.



**Символ вторичной переработки:**

Указывает оператору на необходимость выполнения операций в соответствии с действующими экологическими нормами в стране использования устройства.



**Знак утилизации:**

Для правильной утилизации устройств внимательно прочитайте разделы, которым предшествует этот символ.

## НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Задача данного руководства – предоставить заказчику всю информацию, необходимую для правильного, автономного и безопасного использования машины. Содержит технические данные, данные о безопасности, эксплуатации, хранении, техническом обслуживании, запасных частях и утилизации машины. Перед выполнением любой операции, операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочитать инструкции, приведенные в настоящем руководстве. В случае возникновения сомнений относительно правильности понимания инструкций, обратитесь в ближайший сервисный центр, чтобы получить необходимые разъяснения.

## КОМУ ПРЕДНАЗНАЧЕНО РУКОВОДСТВО

Настоящее руководство предназначено как оператору, так и обслуживающему машину техническому персоналу. Операторы не должны выполнять операции, относящиеся к компетенции технического персонала. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие несоблюдения этого запрета.

## ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию должно храниться рядом с машиной в специальном пакете, вдали от жидкостей и любых других веществ, которые могут повредить текст.

## ПРИЕМКА МАШИНЫ

В момент получения машины необходимо немедленно убедиться в получении всех компонентов, указанных в сопроводительных документах, а также в том, что машина не была повреждена во время транспортировки. При нарушении целостности упаковки или неполной поставке сообщите грузоотправителю о размере нанесенного ущерба, известив одновременно отдел по работе с заказчиками нашей компании. Только оперативно действуя таким образом, вы сможете получить недостающее оборудование и компенсацию за причиненный ущерб.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Любая машина будет работать хорошо и эффективно, только если ее правильно используют и обслуживают, как указано в приложенной документации. Поэтому рекомендуем внимательно прочитать настоящее руководство и перечитывать его каждый раз, когда при использовании устройства возникнут трудности. Однако, напоминаем, что при необходимости можно всегда обратиться в сервисную службу, организованную в сотрудничестве с концессионерами нашей компании, для получения возможных рекомендаций или вызова ремонтной бригады.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Для получения технической поддержки или для заказа запасных частей, всегда указывайте модель, версию и серийный номер, указанный на соответствующей паспортной табличке.

## ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ – НАЗНАЧЕНИЕ

Этот прибор предназначен для уборки (посредством всасывания сухих и влажных твердых загрязнений) гладких и твердых полов коммерческих, общественных и промышленных помещений. Прибор должен использоваться квалифицированным персоналом с соблюдением требований безопасности.



**ВНИМАНИЕ:** машина не предназначена для использования под дождем или под струями воды.



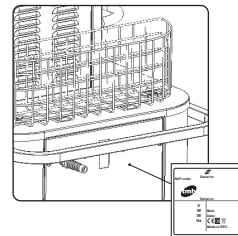
**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать машину в помещениях со взрывоопасной средой для сбора опасных порошковых материалов или горючих жидкостей. Кроме того, данная машина не предназначена для транспортировки предметов или людей.

## БЕЗОПАСНОСТЬ

Чтобы избежать травм, требуется ответственное отношение оператора к правилам безопасности. Ни одна программа предотвращения несчастных случаев не будет эффективной, если лицо, непосредственно отвечающее за работу машины, не будет ее выполнять. Большинство несчастных случаев, которые происходят в компании, на рабочем месте или во время перемещений, вызваны несоблюдением самых элементарных правил предосторожности. Осторожный и осммотрительный оператор является лучшей защитой от несчастных случаев и необходимым условием выполнения любой программы их предупреждения.

## ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Паспортная табличка расположена в задней части пылесоса, на ней приведены общие характеристики машины, в частности, ее серийный номер. Серийный номер является важной информацией: он указывается в любом запросе на техническое обслуживание или заказе запасных частей.



## ИСПОЛЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

0

**Символ главного выключателя:**

Используется в задней части устройства для указания главного выключателя.

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОВ

В этой главе приведены наиболее распространенные неисправности, возникающие в ходе использования машины. Если приведенные далее рекомендации не помогут их устранить, обратитесь в ближайший сервисный центр.

| НЕИСПРАВНОСТЬ                                                 | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА                                                                                                            | РЕШЕНИЕ                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ                                          | Главный выключатель не включен.                                                                                              | Выключите главный выключатель.                                                                                                              |
|                                                               | Вилка кабеля питания неправильно подключена к сетевой розетке.                                                               | Подключите вилку кабеля питания устройства к сетевой розетке.                                                                               |
|                                                               | Технические характеристики электронных компонентов устройства соответствуют электронным характеристикам сети электропитания. | Убедитесь в том, что технические данные, указанные на паспортной табличке устройства, соответствуют характеристикам системы электропитания. |
|                                                               | Поврежден кабель питания.                                                                                                    | Немедленно обратитесь к специалисту службы поддержки.                                                                                       |
| НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНОЕ ВСАСЫВАНИЕ - ЧРЕЗМЕРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ ПЫЛИ | Убедитесь в том, что труба всасывания правильно подключена к насадке на приемном контейнере.                                 | Правильно подключите всасывающую трубу к патрубку на приемном контейнере.                                                                   |
|                                                               | Всасывающая труба неправильно подключена к телескопической трубе.                                                            | Правильно подключите всасывающую трубу к телескопической трубке.                                                                            |
|                                                               | Удлинительная труба неправильно подключена к используемой насадке.                                                           | Подключите соответствующим образом удлинительную трубу к используемой насадке.                                                              |
|                                                               | Контур всасывания засорен (всасывающая труба; телескопическая труба; всасывающая щетка).                                     | Удалите загрязнения из контура всасывания.                                                                                                  |
|                                                               | Всасывающие засорены и фильтры ухудшают всасывание.                                                                          | Очистите фильтры всасывания.                                                                                                                |

## УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизировать машину следует в мастерской по разборке или в специальном центре по сбору отходов. Прежде чем сдать машину в утиль, следует снять и разделить следующие материалы и отправить их в центры по раздельному сбору отходов в соответствии с действующим законодательством в области охраны окружающей среды:

- Электрические и электронные детали\*
- Пластиковые детали (бак и рукоятка)
- Металлические детали (рычаги и рама)

(\*) В частности, для утилизации электрических и электронных деталей, обращайтесь к дистрибьютору.



Description, Description, Descrizione dell'apparecchiatura,  
Descripción, Beschreibung, Описание прибора



ENGLISH

1. Keyboard
2. Filter chamber
3. Lever for unlocking the vacuuming container
4. Wheeled tank
5. Connection neck for accessories
6. Lock

FRANÇAIS

1. Clavier
2. Chambre de filtre
3. Levier pour déverrouiller la cuve
4. Cuve avec roues
5. Bouche de raccordement pour les accessoires
6. Fermeture

ITALIANO

1. Tastiera
2. Camera filtro
3. Leva per sganciamento del Serbatoio
4. Fusto carrellato
5. Raccordo per accessori
6. Gancio di chiusura

ESPAÑOL

1. Teclado
2. Cámara de filtro
3. Palanca para desbloquear el Depósito
4. Depósito con ruedas
5. Manguito de empalme para accesorios
6. Cierre

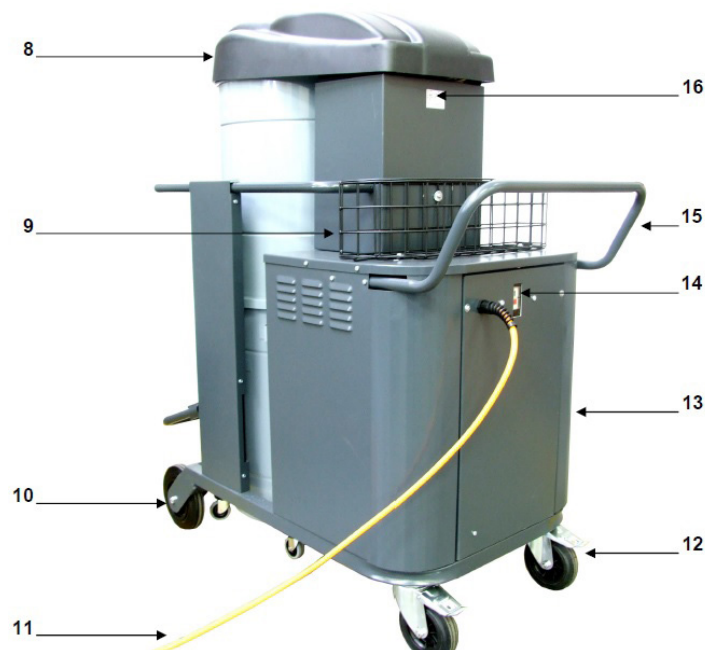
DEUTSCH

1. Tastatur
2. Filterkammer
3. Hebel für Entriegelung Sauggutbehälter
4. Behälter mit Rädern
5. Anschlussstutzen für Zubehör
6. Abschluss

РУССКИЙ

1. Кнопочная панель
2. Камера фильтра
3. Рычаг отсоединения бака
4. Контейнер на колесах
5. Патрубок для принадлежностей
6. Фиксатор





#### ENGLISH

- 8. Lid of filter chamber
- 9. Basket for accessories
- 10. Fixed wheel
- 11. Cordset
- 12. Guiding roll with fixed position brake
- 13. Turbine compartment
- 14. ON/OFF switch
- 15. Handle for movement
- 16. Label with technical data

#### FRANÇAIS

- 8. Couverture du récipient du filtre
- 9. Panier pour les accessoires
- 10. Roue fixe
- 11. Câble d'alimentation
- 12. Roulette pivotante et frein de stationnement
- 13. Compartiment turbine
- 14. Commutateur "MARCHE/ARRÊT"
- 15. Manche pour déplacement
- 16. Étiquette avec details techniques

#### ITALIANO

- 8. Coperchio camera filtro
- 9. Porta accessori
- 10. Ruota fissa
- 11. Cavo di alimentazione
- 12. Ruota pivotante con freno di stazionamento
- 13. Compartimento turbina
- 14. Interruttore ACCESO/SPENTO
- 15. Maniglia per spostamento
- 16. Etichetta dati tecnici

#### ESPAGNÓL

- 8. Tapa cámara de filtro
- 9. Porte accesorios
- 10. Rueda fija
- 11. Cable de alimentación eléctrica
- 12. Rodillo-guía con freno de estacionamiento
- 13. Compartimento turbina
- 14. Interruptor de CONEXIÓN/DESCONEXIÓN
- 15. Manija para mover el aspirador
- 16. Etiqueta datos tecnicos

#### DEUTSCH

- 8. Deckel Filterkammer
- 9. Behälter für die Werkzeuge
- 10. Festes Rad
- 11. Kabel
- 12. Lenkrollen mit Feststellbremse
- 13. Fach für die Turbine
- 14. EIN/AUS Schalter
- 15. Schiebegriff
- 16. Typenschild

#### РУССКИЙ

- 8. Крышка камеры фильтра
- 9. Держатель принадлежностей
- 10. Стационарное колесо
- 11. Кабель питания
- 12. Поворотное колесо со стояночным тормозом
- 13. Отсек турбины
- 14. Выключатель включения/выключения
- 15. Рукоятка для перемещения
- 16. Этикетка с техническими данными





(1)



(2)

### ENGLISH

Insert the cable plug into the electrical socket; press the ON/OFF switch placed on the rear panel (1). Press the push-button placed on the keyboard (2), the push-button lamp switches ON and the turbine starts to run. The machine is now ready to work. To shut down the turbine press again the push-button.

### FRANÇAIS

Insérer la fiche du câble dans la prise électrique; appuyer sur le commutateur MARCHÉ/ ARRÊT placé sur le panneau arrière (1). Presser le bouton poussoir placé sur le clavier (2), la lumière du bouton s'allume et la turbine commence à tourner. La machine est maintenant prête. Pour arrêter la turbine presser encore le bouton poussoir.

### ITALIANO

Inserire la spina nella presa elettrica idonea; premere l'interruttore ACCESO/SPENTO posto sul pannello posteriore (1). Premere il pulsante posto sulla tastiera (2), la luce del pulsante si illumina e la turbina comincia a girare. L'apparecchiatura è ora pronta all'uso. Per fermare la turbina premere nuovamente il pulsante.

### ESPAÑOL

Insertar la ficha del cable en la toma eléctrica; presionar el interruptor de CONEXIÓN/ DESCONEXIÓN colocado sobre el panel posterior (1). Presionar el botón colocado sobre el teclado (2), la luz del botón se enciende y la turbina comienza a volver. El aspirador ya está listo para ser usado. Para detener la turbina presionar otra vez el botón.

### DEUTSCH

Stecken Sie den Stecker in die passende Steckdose; drücken Sie den Ein-/Aus Schalter auf dem Hinterarmaturenbrett (1). Drücken Sie den Schalter auf der Tastatur (2), das Licht des Schalters wird hell und die Turbine dreht. Das Gerät ist betriebsbereit. Um die Turbine zu unterbrechen, drücken Sie wieder den Schalter.

### РУССКИЙ

Вставьте вилку в подходящую электрическую розетку. Нажмите на выключатель включения/выключения, расположенный на задней панели (1). Нажмите кнопку, расположенную на кнопочной панели (2). Индикатор кнопки загорится и турбина начнет вращаться. Теперь прибор готов к работе. Чтобы остановить турбину, нажмите кнопку еще раз.

## Filter cleaning, Nettoyage du filtre, Pulizia del filtro, Limpeza del filtro, Reinigung des Filters Чистка фильтра



### ENGLISH

If the vacuumeter needle is often in the red zone, the filter needs to be cleaned. Press the push-button on the keyboard (3). The turbine automatically shuts down and a 20 second cleaning cycle starts; at the end of cleaning cycle turbine automatically starts to run. Automatic filter cleaning apart from the filter condition, every 20 minutes of continuous operation, the turbine automatically shuts down and a 20 second cleaning cycle starts; at the end of cleaning cycle turbine automatically starts to run.

### FRANÇAIS

Si l'aiguille du vacuomètre est souvent dans la zone rouge, le filtre doit être nettoyé. Presser le bouton poussoir sur le clavier (3). La turbine s'arrête automatiquement et un cycle du nettoyage de 20 secondes commence; à la fin du cycle de nettoyage la turbine commence à tourner automatiquement. Nettoyage automatique du filtre Indépendamment de l'état du filtre, chaque 20 minutes de fonctionnement sans interruptions, la turbine s'arrête automatiquement et un cycle du nettoyage de 20 secondes commence; à la fin du cycle de nettoyage la turbine commence à tourner automatiquement.

### ITALIANO

Se la lancetta del vacuometro è spesso nella zona rossa, il filtro deve essere pulito. Premere il pulsante posto sulla tastiera (3) La turbina si arresta automaticamente e comincia un ciclo di pulizia di 20 secondi; al termine del ciclo di pulizia, la turbina riparte automaticamente.

Pulizia automatica del filtro Indipendentemente dalle condizioni del filtro, ogni 20 minuto di funzionamento continuo senza interruzioni, la turbina si arresta automaticamente e comincia un ciclo di pulizia di 20 secondi; al termine del ciclo di pulizia, la turbina riparte automaticamente.

### ESPAÑOL

Si la aguja del vacuómetro está a menudo en la zona roja, el filtro necesita ser limpiado. Presionar el botón colocado sobre el teclado (3), la turbina s'apaga automáticamente y comienza un ciclo de limpieza de 20 segundos; al final del ciclo de limpieza la turbina comienza a volver automáticamente.

Limpieza automática del filtro Independientemente de l' estado del filtro, cada 20 minutos de funcionamiento sin interrupciones, la turbina s'apaga automáticamente y comienza un ciclo de limpieza de 20 segundos; al final del ciclo de limpieza la turbina comienza a volver automáticamente.

### DEUTSCH

Wenn der Zeiger des Vakuummeters häufig auf dem roten Teil liegt, muss man den Filter reinigen. Drücken Sie den Schalter auf der Tastatur (3). Die Turbine kommt automatisch zum Stillstand und ein Waschgang von 20 Sekunden fängt an; am Ende des Waschgangs setzt sich die Turbine automatisch in Betrieb. Automatische Reinigung des Filters Abgesehen von dem Zustand des Filters kommt die Turbine automatisch zum Stillstand, wenn das Gerät für 20 Minuten ununterbrochen funktioniert und ein Waschgang von 20 Sekunden fängt an; am Ende des Waschgangs setzt sich die Turbine automatisch in Betrieb.

### РУССКИЙ

Если стрелка вакуумметра часто оказывается в красной зоне, необходимо очистить фильтр. Нажмите кнопку, расположенную на кнопочной панели (3). Турбина автоматически остановится и начнется цикл очистки продолжительностью 20 секунд. После завершения цикла очистки турбина автоматически возобновит работу.

Автоматическая чистка фильтра. Независимо от состояния фильтра каждые 20 минут непрерывной работы турбина автоматически останавливается и стартует цикл очистки продолжительностью 20 секунд. После завершения цикла очистки турбина автоматически возобновляет работу.

*Cleaning and maintenance of the vacuum cleaner, Nettoyage et entretien de l'appareil, Pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, Limpieza y mantenimiento del aparato, Reinigung und Wartung des Gerätes, Чистка и техническое обслуживание прибора*



(4)



(5)



(6)



(7)



(8)



(9)

## РУССКИЙ

**ОПОРОЖНИТЕ БАК.** Нажмите кнопку (4), чтобы остановить турбину, после чего установите выключатель запуска/остановки в положение остановки (5). Поднимите ручку разблокировки бака (6). После разблокировки бак можно перемещать, опорожнять и очищать. После завершения опорожнения установите бак под прибор и сместите вниз подъемную ручку (7). Пылесос снова готов к использованию.

**Меры предосторожности:** Не оставляйте грязь внутри бака надолго.

**ЗАМЕНА ФИЛЬТРА.** Нажмите кнопку (4), чтобы остановить турбину, после чего установите выключатель запуска/остановки в положение остановки (5). Отсоедините резиновый фиксатор, удерживающий крышку, потянув его вниз, а затем на себя. Поднимите крышку за ручку (8). Снимите фильтр и встряхиватель фильтра (9). Установите новый фильтр и встряхиватель фильтра. Закройте и закрепите крышку резиновым фиксатором. Пылесос снова готов к использованию.

*Wet vacuum cleaner, Aspirateur liquides, Aspiraliquidi,  
Aspirador de agua, Wassersauger, Waterzuiger, Пылесосы для влажной уборки*

## ENGLISH

Vacuum cleaner can operate as wet vacuum cleaner, but the machine doesn't have, as standard accessory, a system to stop the suction when the tank is full. As option a mechanical float can be installed (6) or an electronic float can be installed too (7).

**WARNING !** Clean the float at the end of use.

**ATTENTION !** If the liquid or foam escapes from the machine turn off the machine immediately.

## FRANÇAIS

L'aspirateur peut fonctionner comme aspirateur liquides, mais la machine n'a pas, comme accessoire standard, un système pour arrêter l'aspiration quand la cuve est pleine. Comme option un flotteur mécanique peut être installée (6) ou un flotteur électronique aussi (7).

**IMPORTANT !** Nettoyer le flotteur à la fin de l'utilisation.

**ATTENTION !** Si le liquide ou la mousse s'échappe de la machine éteignez immédiatement la machine.

## ITALIANO

L'aspiratore può funzionare come aspiraliquidi, ma l'apparecchiatura non ha, come dotazione standard, un sistema per arrestare l'aspirazione quando il serbatoio è pieno. Come opzione è possibile montare un galleggiante meccanico (6) ovvero un galleggiante elettronico (7).

**IMPORTANTE !** Pulire il galleggiante alla fine dell'utilizzo

**ATTENZIONE !** Se il liquido o la schiuma fuoriesce dalla macchina spegnere immediatamente la macchina.

## ESPAÑOL

El aspirador puede funcionar como aspirador de agua, pero la máquina no tiene, como accesorio estándar, un sistema para parar la succión cuando el tanque es lleno. Como opción un flotador mecánico se puede instalar (6) o un flotador electrónico puede ser instalado también (7).

**IMPORTANTE !** Limpiar el flotador al final de uso.

**ATENCIÓN !** Si el líquido o espuma se escapa de la máquina apague inmediatamente la máquina.

## DEUTSCH

Das Sauggerät kann als Wassersauger funktionieren, aber das Gerät ist mit keinem System ausgestattet, um das Absaugen zum Stillstand zu bringen, wenn der Behälter voll ist. Es ist möglich einen mechanischen Schwimmer (6) bzw. einen elektronischen Schwimmer zu montieren (7).

**WICHTIG !** Reinigen Sie die Schwimmer am Ende der Nutzung.

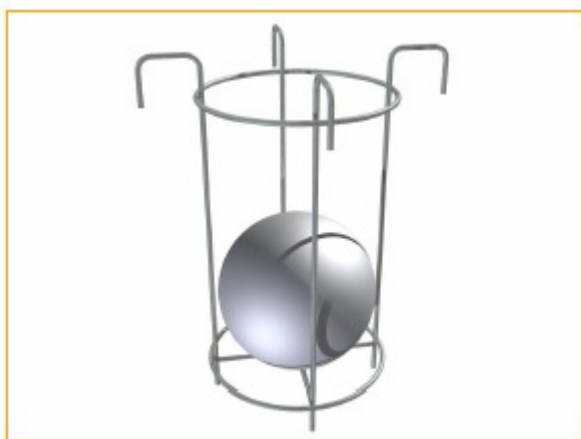
**ACHTUNG !** Wenn die Flüssigkeit oder Schaum entweicht aus der Maschine sofort die Maschine ausschalten.

## РУССКИЙ

Пылесос может использоваться для влажной уборки, однако в базовой комплектации прибор не имеет системы для остановки всасывания при заполнении бака. В качестве дополнительной опции можно установить механический поплавок (6) или электронный поплавок (7).

**ВАЖНО !** Очищайте поплавок в конце использования

**ВНИМАНИЕ!** Если из прибора вытекает жидкость или пена, немедленно выключите прибор.



(6)



(7)

## LONGOPAC

- Per sostituire il sacco di raccolta seguire le immagini
- Pour remplacer le sac de collecte suivre les photos
- Um die Sammeltasche zu ersetzen, folgen Sie den Bildern
- Para reemplazar la bolsa de recogida, siga las imágenes
- To replace the collecting bag follow the pictures
- Для замены приемного мешка придерживайтесь указаний рисунков



**TROUBLESHOOTING, CONSIGNES DE DÉPANNAGE, RISOLUZIONE GUASTI, SUBSANACIÓN DE AVERÍAS, STÖRUNGSHILFE, УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК**

**ENGLISH**

ATTENTION ! If vacuum cleaner blows instead of sucking, it means that the phases are inverted. For plug type 1 insert a screwdriver into the rotary knob placed on the cable plug (8), and turn it by 180° degrees (9). For plug type 2 insert a screwdriver and push, then rotate both parties of plug in inverse sense (8 A). Once open invert phases L2 and L3 (9 A).

**FRANÇAIS**

ATTENTION ! Si l'aspirateur souffle au lieu de aspirer, il signifie que les phases sont inversées. Pour la prise type 1 insérez un tournevis dans le bouton rotatoire placé sur la prise du câble (8), et le tournez par 180° degrés (9). Pour la prise type 2 insérer un tournevis et pousser, tourner toutes les deux les parties en sens opposé (8 A). Une fois ouverte la prise renverser les phases L2 et L3 (9 A).

**ITALIANO**

ATTENZIONE ! Se l'aspiratore soffia invece di aspirare, significa che le fasi sono invertite. Per la presa tipo 1 inserire un cacciavite piatto nel nottolino situato all'interno della presa (8), e ruotarlo di 180° gradi (9). Per la presa tipo 2 inserire un cacciavite e premere, quindi ruotare entrambe le parti della presa in senso opposto (8 A). Una volta aperta la presa invertire le fasi L2 e L3 (9 A).

**ESPAÑOL**

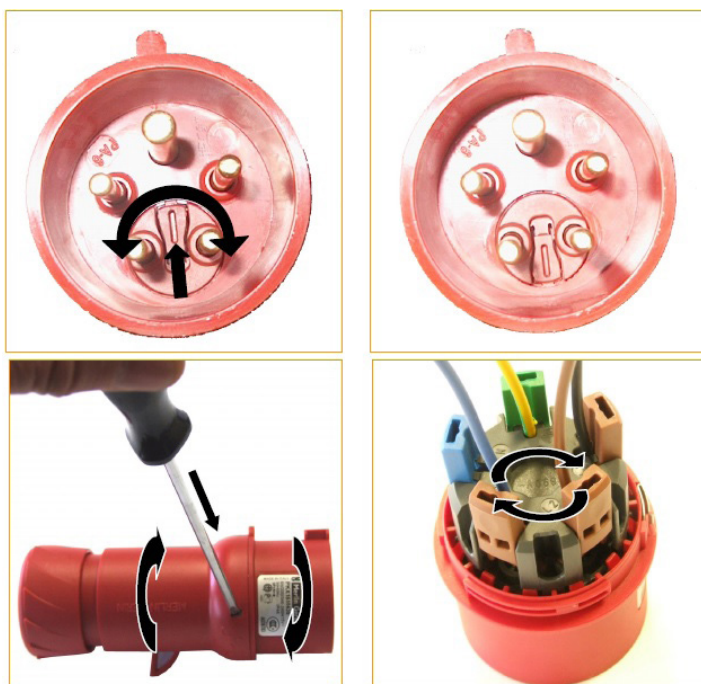
ATENCIÓN ! Si el aspirador sopla en vez de aspirar, significa que las fases están invertidas. Por la toma tipo 1 insertar un destornillador en la perilla rotatoria colocada en el enchufe del cable (8), y dèle vuelta por 180° grados (9). Por la toma tipo 2 insertar un destornillador y empujar, volver todas las dos partes en sentido opuesto (8 A). Una vez abierta la toma invertir las fases L2 y L3 (9 A).

**DEUTSCH**

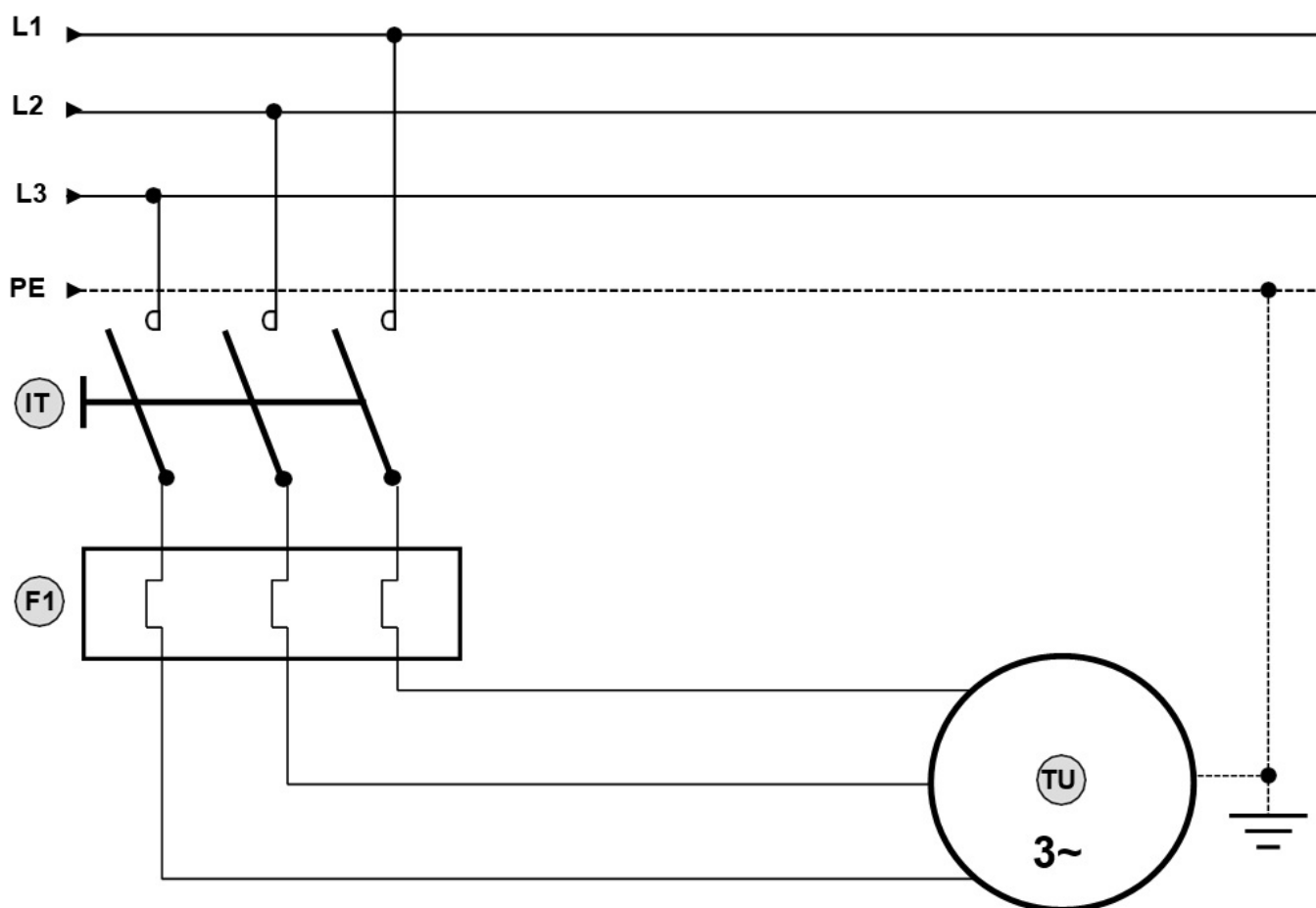
ACHTUNG ! Wenn das Sauggerät bläst statt zu saugen, bedeutet das, dass die Phasen ausgetauscht sind. Für den Stecker Typ 1 stecken Sie einen flachen Schraubenzieher in die Klinke, die sich im Stecker befindet (8), und rotieren Sie sie 180° (9). Für den Stecker Typ 2 benutzen Sie einen Schraubenzieher und drücken Sie, rotieren Sie beide Teile der Stecker in die Gegenrichtung (8A). Nach der Öffnung des Steckers tauschen Sie die Phasen L2 und L3 aus (9A).

**РУССКИЙ**

ВНИМАНИЕ! Если пылесос выдувает, а не всасывает воздух, значит нарушена последовательность фаз электропитания. Для розетки типа 1 вставьте плоскую отвертку в защелку, расположенную внутри гнезда (8), и поверните ее на 180 градусов (9). Для розетки типа 2 вставьте отвертку и нажмите на нее, после чего поверните две части розетки в противоположных направлениях (8 А). После открытия корпуса розетки поменяйте местами провода фаз L2 и L3 (9 А).



WIRING DIAGRAM, DIAGRAMME ÉLECTRIQUE, SCHEMA ELETTRICO, ESQUEMA ELÉCTRICO, SCHALTPLAN, ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



## Technical specifications, Données techniques, Dati tecnici, Datos técnicos, Technische Daten, Технические характеристики

| DATI TECNICI                                                                                                                                                                                                | S.I.          | T 75 S SA        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|
| Voltage<br>Tension électrique<br>Voltaggio<br>Voltaje<br>Spannung<br>Напряжение                                                                                                                             | V<br>Hz       | 380-400<br>50-60 |
| Nominal power<br>Puissance nominale<br>Potenza nominale<br>Potencia nominal<br>Leistung<br>Номинальная мощность                                                                                             | W-hp          | 5000 - 7,5hp     |
| Air flow<br>Débit d'air<br>Portata d'aria<br>Capacidad aire<br>Luftfördermenge<br>Расход воздуха                                                                                                            | m³/h          | 380              |
| Water lift<br>Depression<br>Depressione<br>Depresión<br>Unterdruck<br>Вакуум                                                                                                                                | kPa           | 32               |
| Capacity tank<br>Volume du recipient<br>Capacità contenitore<br>Volumen bidon<br>Behälterinhalt<br>Емкость контейнера                                                                                       | L<br>L-LP     | 100<br>LP n/a    |
| Filter surface (standard)<br>Surface de filtration (standard)<br>Superficie filtrante (standard)<br>Superficie filtrante (standard)<br>Filterfläche (standard)<br>Площадь фильтрующей поверхности (базовая) | cm²           | 19500            |
| Cable length<br>Longueur du câble<br>Lunghezza cavo<br>Longitud cable<br>Kabellänge<br>Длина кабеля                                                                                                         | m             | 10               |
| Noise level<br>Niveau de bruit<br>Livello di rumore<br>Nivel de ruido<br>Schalldruckpegel<br>Уровень шума                                                                                                   | Db            | 70               |
| Dimensions (l x w x h)<br>Dimensions (l x p x h)<br>Dimensioni (l x p x a)<br>Dimensiones (a x p x a)<br>Abmaße (l x t x h)<br>Размеры (Д x Г x В)                                                          | cm            | 66x110x160       |
| Inlet diameter<br>Diamètre à l'entrée<br>Diametro bocca aspirante<br>Diametro boca de aspiración<br>Durchmesser am Eingang<br>Диаметр всасывающего отверстия                                                | mm            | 50-70            |
| Peso netto<br>Net weight<br>Poids net<br>Peso neto<br>Nettogewicht<br>Вес нетто                                                                                                                             | Kg<br>Kg - LP | 158<br>162       |
| Peso lordo<br>Gross weight<br>Poids brut<br>Peso bruto<br>Bruttogewicht<br>Вес брутто                                                                                                                       | Kg<br>Kg - LP | 168<br>172       |



COMAC S.p.A. Via Maestri del Lavoro, 13 - 37059 Santa Maria di Zevio - Verona - ITALY  
Tel. 045 8774222 - [www.comac.it](http://www.comac.it) - [com@comac.it](mailto:com@comac.it)

Organizzazione certificata Q.C.B. Italia ISO 9001:2015, ISO 14001:2015, ISO 45001:2018